De la caractérisation du discours académique oral a la proposition didactique pour la classe de FOU

SUSANA LESTANI[1]
lestani.susana@gmail.com

GABRIELA PUJOL[2]
gapujol@gmail.com

Universidad Nacional del Comahue, Facultad de Lenguas, Departamento de Idiomas con Propósitos Específicos.

Résumé

Le discours scientifique-académique est celui qui transmet et circule les savoirs scientifiques et culturels dans le milieu académique. Il apparaît dans différents genres écrits - l´article de revue, la thèse, le rapport, le manuel- ainsi que par des genres oraux -le cours magistral, le séminaire, la conférence. Ce travail porte donc sur la conférence et le cours magistral en français. La première a pour but de transmettre les résultats d'une recherche ou de réfléchir sur un sujet théorique et elle s'adresse à un public spécialiste ou semi-spécialiste. Le conférencier étant l´auteur d´un discours qui doit être marqué par une certaine originalité, il cherche à capter l'attention de son auditoire. Le cours magistral, pour sa part, est un discours académique pédagogique caractérisé par l'asymétrie de ses participants dans la communication. Dans ce cas, le niveau d'originalité discursive diffère de la conférence en ce que l'enseignant est marginalement l'auteur de son discours et il se sert des théories élaborées par des tiers. Son objectif est de transmettre la connaissance scientifique et culturelle. Nous aborderons en particulier les traits généraux de ces deux genres académiques oraux, en prenant comme outil de ca-

1 Professeur de Français, elle a obtenu un Master en Psychologie de l´Apprentissage. Elle est Professeur Adjoint des cours de FOS et FOU au Département des Langues Étrangères de la Faculté de Langues de l'Université Nationale du Comahue. Elle a participé à plusieurs Projets de Recherche sur la compréhension de textes en français, le lexique scientifique-transdisciplinaire et le discours scientifique oral en français.

2 Professeur de Français, elle a obtenu un Master en Sciences du Langage par l'Université Paris V et elle réalise des études doctorales à l'Université de Rouen. Professeur Adjointe à la Faculté de Langues de l'Université Nationale du Comahue elle enseigne le FOU et elle participe à des recherches sur le français scientifique oral.

ractérisation de textes le modèle de Ciapuscio et Kugel (2002). Celui-ci propose quatre niveaux d'analyse: le situationnel, le fonctionnel, le sémantique et le formel. D´autre part, nous avançons quelques pistes didactiques telles que le choix du document audio-visuel, les activités de repérage et de compréhension, les stratégies discursives, le lexique transdiciplinaire, entre autres. Ces activités permettent l'abordage de vidéos mises en ligne en classe de FOU. Notre objectif en est l'élargissement des compétences linguistiques et discursives dans nos cours de français à l'université dans une quête d'adaptation de notre méthodologie d'enseignement-apprentissage aux nouveaux contextes de mobilité internationale des étudiants. Le besoin de répondre à ce changement implique un défi pédagogique articulant l'enseignement et la recherche.

Mots clés: discours académique pédagogique / oralité / didactique / Français sur objectifs universitaires

1. Introduction

L'instrumentalisation d'une approche renouvelée de la méthodologie du FOU découle de l'adaptation de nos pratiques de classe au besoin de mobilité internationale des étudiants et des enseignants-chercheurs. Cette préoccupation a mené les équipes de langues de l'Université Nationale du Comahue à constituer toute une ligne de recherche à ce propos. Les résultats escomptés de ces investigations cherchent à élargir les compétences linguistiques développées en classe de français. Ce qui nous occupe actuellement est le passage de la lecture-compréhension de textes académiques à la compréhension écrite et orale du discours académique.

2. Cadre théorique

Les recherches en linguistique appliquées ont démontré que la connaissance du genre discursif joue un rôle fondamental dans le processus de compréhension et de production de textes, car elle permet une meilleure maîtrise de l'organisation textuelle et des routines linguistiques fréquentes. De ce fait, la notion de genre et celle de discours tient une place importante dans notre approche méthodologique. D´après Bakhtine (1986, dans Poudat 2006: 28) le genre est étroitement lié aux pratiques sociales en tant que sphères d'échange social. D'autre part, Swales (1990, dans Cortes de los Ríos et al 2000: 37) conçoit le genre comme un événement communicatif spécifique, reconnu par les membres d´une même communauté académique et professionnelle. Ciapuscio et Kuguel (2002) considèrent les concepts de texte et de genre comme des synonymes, bien que ces auteurs préfèrent faire référence au texte pour désigner des produits oraux et écrits en incluant dans son modèle la dimension linguistique et la dimension fonctionnelle de la communication. Dans ce qui suit, nous utiliserons alternativement les termes de texte et de genre indistinctement.

Dans le contexte universitaire, le savoir circule à travers le discours scientifique-académique dans des textes écrits et oraux. L'article de divulgation scientifique, la thèse, l´essaie, constituent des textes écrits, face à la conférence, le cours magistral ou le séminaire qui correspondent à des textes oraux. Dans nos recherches précédentes, nous avons menée une étude sur la structure de la conférence (Acuña & Lestani, 2014) en tant que discours scientifique-académique oral. Plus recement, nous avons continué à étudier le discours oral dans le cours magis-

tral, comme discours scientifique-académique pédagogique oral (Lestani, Pujol, Di Colantonio, 2018).

La description de deux types de textes oraux, la conférence et le cours magistral, nous permettra de dresser quelques stratégies pour leur exploitation didactique en cours de FOU. Notre point de départ est le modèle multi-dimentionnel de Ciapusio & Kugel (2002), comme outil de caractérisation de textes. Ce modèle s'inscrit dans une approche cognitive-communicative qui comporte des systèmes multi-niveaux ou multi-dimensionnels qui représentent les différents aspects du texte. Ledit modèle propose quatre niveaux d'analyse: le niveau situationnel (compris comme le temps, l'espace et les participants du discours), le niveau communicatif (les actions de diriger, de renseigner ou de conseiller), le niveau sémantique (la thématique et l'organisation de l'information) et le niveau formel (les formes linguistiques et non linguistiques figurant fréquemment dans un texte).

3. Caractéristiques de la conférence et le cours magistral

Dans ce qui suit nous aborderons les caractéristiques des deux genres oraux par une mise en contraste de leurs traits distinctifs en passant par tous les niveaux descriptifs.

Concernant le ***niveau situationnel***, la *conférence,* discours scientifique-académique*,* est un événement communicatif qui se déroule dans un cadre institutionnel scientifique-académique. C´est un événement isolé. Elle réunit un vaste public face à un orateur que son statut autorise à parler au nom de la science. Le rapport entre le public est généralement symétrique, où le conférencier est évalué par son auditoire. Le *cours magistral* constitue un discours scientifique-académique particulièrement pédagogique inscrit dans un cadre spatio-temporel particulier: la salle de classe ou l'auditorium universitaire. Il s'agit d'un événement communicatif ne se présentant pas de façon isolée mais dans l'enchaînement de leçons qui forment le cours. Il s´adresse à un public asymétrique qui devra faire preuve de sa maîtrise des informations sur une discipline concrète à la fin du cours.

Les deux manifestations discursives ont l'objectif de renseigner et d'exposer un sujet. C'est-à-dire qu'au ***niveau fonctionnel***, tandis que la conférence cherche à valider la connaissance, le cours magistral a pour but de transmettre les savoirs disciplinaires et d'assurer l'apprentissage et l'intégration des étudiants dans l´institution.

Sur le ***niveau sémantique,*** la *conférence* présente une macro-structure comportée par un discours d´ouverture, une introduction, un déroulement du contenu et finalement, un discours de fermeture. On est généralement face à un discours scientifique-académique original où s'inscrit un discours secondaire dans lequel l'orateur se sert de théories élaborées par d'autres sources. La perspective du thème abordé dans la *conférence* correspond à un discours théorique; elle cherche à élargir ou à approfondir la thématique ou bien à transmettre des nouveaux savoirs susceptibles de nourrir l'état des connaissances du champ disciplinaire. L'orateur se sert des stratégies discursives pour mieux expliquer et transmettre son sujet: il utilise des exemples, des citations, des question rhétoriques, des contrastes, des reformulation, etc. (Vázquez et al, 2001). Par ailleurs, les séquences discursives prédominantes dans la conférences sont les expositive-explicatives, les argumentatives, les narratives et les descriptives.

Face à la conférence, *le cours magistral* présente certaines parties plus ou moins standardisées, des aspects saillants qui structurent le déroulement du cours : la prise de contact avec les étudiants, la présentation du sujet, l'explication, la fermeture et l'interaction avec les élèves. Le discours qu'il communique est de type scientique-académique secondaire, car l'enseignant se sert des théories élaborées par autrui qui font circuler la connaissance de la discipline. Par rapport à la perspective du thème traité, le *cours magistral* présente un discours pédagogique qui renvoie à tout ce qui tient à l'accompagnement des étudiants dans le but d'assurer leur apprentissage. Il recouvre des aspects très divers comme des évocations liées à la situation de communication, des informations institutionnelles, des conseils de travail et aussi une gamme importante des procédés discursifs d'explication (Magiante et Parpette, 2011). Le cours magistral et la conférence partagent les mêmes types de séquences prédominantes ainsi que les stratégies discursives favorisant la compréhension.

Au ***niveau formel,*** il convient de distinguer les *cours magistraux qui se déroulent face-à-face* avec les étudiants de ceux qui sont conçus pour l'enseignement numérique. Le premier est un discours fortement inscrit dans une situation de communication, presentant une trame discursive complexe, une combinaison entre un énoncé principal et des énoncés secondaires qui remplissent plusieurs fonctions. Cette combinaison crée un discours parsémé de digressions diverses qui interrompent la linéarité syntagmatique (Parpette et Royis, 2000). Ce type de discours est donc particulièrement plus complexe à saisir par les étudiants étrangers. En ce qui concerne les *cours magistraux des formations pédagogiques à distance*, ils présentent une syntaxe plus facile à comprendre ayant une forme discursive qui est celle

du documentaire (discours distancié, faiblement inscrit dans une situation de communication, élaboré comme un document écrit, c´est-a-dire débarrasé de toute trace de construction explicative) (Parpette, Boisbourdin et Soudry, 2001). Il faut souligner que, même si la conférence peut présenter une trame discursive assez complexe, celle du cours magitral l'est davantage à cause des digressions et des décrochements discursifs.

Au *niveau lexical*, trois types de lexique figurent fréquement dans ces genres académiques oraux: d´un côté le lexique général, de l´autre, le lexique de spécialité, et entre eux, le lexique scientifique-académique.

Par ailleurs, dans *le cours magistral*, on y trouve une combinaison du discours disciplinaire (lié à la transmission de connaissances dans une discipline) et du discours pédagogique (lié a l´accompagnement des étudiants dans le but d´assurer leur apprentissage), (Mangiante et Parpette, 2011). Celui-ci présente des rutines linguistiques qui structurent le déroulement du cours magistral:

Rappel: *rappelez-vous le cours de psychologie;*

Verbes perceptifs*: Vous avez vu qu´il renforce le conformisme des américains;*

Verbes de cognition*: vous comprenez?; peut-être connaissez-vous cette série.*

D´autres routines*: Je vais vous montrer quelque chose; je vais vous donner un indice.*

Déictique par rapport au texte et au power-point: *… alors là tout le monde … vient de reconnaître ceci; vous n´étiez pas capable de reconnaitre la première feuille, mais celle-ci vous la connaissiez.*

Exemples tirés de Lestani, Pujol et Di Colantonio, 2018.

Un autre aspect du niveau formel réfère à l'utilisation de ressources pictographyques telles que le powertpoint, entrainant chez l´étudiant une réception à la fois auditive et visuelle. Cet outil audiovisuel peut présenter des systèmes verbaux (listes, tableaux, etc), ou icôniques (schémas, images, etc).

4. Pistes didactiques

Notre proposition didactique correspond à une méthodologie d'enseignement-apprentissage en construction visant au développement d'une compétence langagière centrée sur la compréhension écrite et orale du discours académique. Par la suite, nous partageons quelques lignes de travail qui ont été proposées dans un cours de FOU en sciences humaines et sociales. Il faut dire que ces lignes de travail

ne constituent pas encore une méthodologie en soi mais des stratégies d'action possibles qui ont apporté des résultats positifs.

Nous partons de l'articulation de la lecture-compréhension de textes académiques et la compréhension orale des documents sonores académiques, à savoir, des conférences et des cours magistraux. Pour ce faire, nous mettons en place au préalable l´initiation à l´oral quotidien à travers des manuels d´enseignement de FLE. En effet, des expériences de classe nous ont renseignées sur le besoin d'introduction du français quotidien pour atteindre notre objectif d'élargissement des compétences de l'oral académique chez nos élèves. Cela nous permet de jeter les bases de l´oral quotidien pour ainsi déclencher plus tard, l´oral académique.

Pour assurer l'acquisition des compétences linguistiques, la même la thématique des textes écrits académiques doit être abordée dans les vidéos proposées. En guise d'exemple, dans nos cours de FOU en Sciences de l´Éducation, une même thématique comme «la résilience», «la motivation scolaire» ou «la psychologie de l´enfant» relie le texte écrit et la vidéo. Les étudiants se servent de leur connaissance préalable du sujet pour comprendre plus tard la vidéo, ce qui aide considérablement la compréhension sonore.

Choisir la vidéo

Il convient d'accorder une très grande importance à la ***complexité discursive***. De cette manière, il est fondamental de distinguer les documents sonores présentant un énoncé de base interrompu à plusieurs reprises par diverses digressions, de ceux qui sont plus proches du documentaire. Nous conseillons de travailler tout d'abord des vidéos proches au documentaire, pour aborder dans une deuxième étape, les vidéos ayant un discours plus complexe. Il faudrait essayer donc d'en faire une graduation.

Un autre élément qui facilite l'accès à la compréhension de la vidéo est la présence d'autres ressources audiovisuelles présentes dans la vidéo.

Un dernier conseil: il vaut mieux choisir des documents comportant des ***séquences*** expositive-explicatives prédominantes et travailler seulement un extrait de deux à quatre minutes.

Comprendre la vidéo

Etape 1

Cette étape de compréhension de l'oral suit à l'analyse des textes écrits où l'on a abordé des stratégies discursives, des unités lexicales académiques, entre autres. Ainsi, on vise un travail de compréhension orale au niveau *macro* et *micro*. Pour ce faire, on démarre par la ***mise en contexte du passage*** choisi car on ne travaille qu´un petit extrait de la vidéo. Cela permet de mettre en évidence la macro-structure du texte, c´est-à-dire le scénario du discours de l'orateur ou l'enseignant. Ce n'est qu'à partir de cette contextualisation que les étudiants seront en mesure de répondre aux activités de compréhension orales portant sur le contenu notionnel. Plus tard, ils devront identifier certains élements linguistiques, tels que:

Les stratégies discursives que l´orateur ou l´enseignant utilise pour mieux transmettre l´information. Elles présentent certaines routines linguistiques: la citation (*d´après Foucault; selon Foucault*), la reformulation (*c´est-à-dire ; autrement dit, en d´autres termes*), l'exemple *(par exemple ; prenons un exemple*), le contraste (*d´une part et d´autre part; par contre*), les questions rhétoriques.

Le lexique scienfique-académique: Mettre en évidence les collocations lexicales, les expressions figées, et la phraséologie qui figure fréquement dans le scenario du discours de l´enseignant ou de l´orateur. On peut considérer comme point de départ la grille linguistique et conceptuelle élaborée par Acuña (Acuña & Lestani, 2015; Acuña et Lestani, 2017), où l'on trouve: la présentation d' un ouvrage ou d´une vidéo (*cette conférence porte sur*); le sujet de la vidéo (*cette conférence est consacrée à*), l´objectif de la conférence (*l´orateur cherche à*) l´activité intellectuelle de l´auteur (*l´auteur s´interroge/ montre*), l´activité explicative de l´auteur (*l´auteur pose le problème/ constate que).*

Etape 2

Cette étape consiste à sensibiliser les étudiants à l´existance de l´hétérogénéité discursive et au phénomène de décrochement discursif. Il s´agit de faire prendre conscience du phénomène de discontinuité de l´énoncé principal, régulièrement suspendu par des énoncés secondaires, c'est-à-dire, d'identifier la ***combinaison entre un énoncé principal et des énoncés secondaires.*** Cela permettra le répérage des ***routines linguistiques pédagogiques*** impliquées dans la situa-

tion de communication: des adresses directes au public, des rappel de contenus, des informations institutionnelles, des conseils de travail. Ces routines facilitent aux étudiants la prévision de ce qu´ils vont entendre.

5. Conclusion

Il en ressort que les aspect saillants de la conférence et du cours magistral nous ont permis de faire une caractérisation de ces genres académiques oraux et, à partir de cela, dessiner une proposition d´abordage du discours oral académique à l'université.

Élaborer une stratégie de travail adéquate aux besoins de nos étudiants nous a fait constater qu'il n'existe pas de recettes idéales. En effet, c'est la connaissance théorique et la créativité du professeur mobilisées par la recherche, ce qui permet de s'adapter à chaque contexte d'enseignement.

6. Bibliographie

Acuña, T., Lestani, S. (2017). Le rôle du lexique dans l'apprentissage de l'oral scientifique-académique à l'université. *XIV Congreso Nacional de Profesores de Francés*. Universidad Nacional de Cuyo. Facultad de Filosofía y Letras. Mayo 2017. Mendoza. A paraître.

Acuña, T., Lestani S. (2015). FOU: une unité didactique pour l´enseignement apprentissage des genres écrits et oraux du discours scientifique. *In Acts du XIII Congres National des professeurs de francais (p: 70)*. ISBN 978-987-4535-2-0. Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Acuña, T., Lestani S. (2014). El discurso científico-académico oral: la conferencia en el idioma francés. Análisis macro-estructural. *Cuartas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*. Universidad Nacional de Río Negro. ISBN-10(13): 978- 987- 3667- 20- 6. San Carlos de Bariloche.

Ciapuscio G., Kuguel I. (2002). "Hacia una tipología del discurso especializado: Aspectos teóricos y aplicados". *Entre la terminología, el texto y la traducción*. J García Palacios y M. Teresa Fuentes (eds). Salamanca: Almar (37-73).

Cortés de los Ríos M. E, Cruz Martínez M.S. (2000 y 2001). El análisis del género del artículo de investigación. *Revista de Lenguas para Fines Específicos N° 7 y 8*.

Lestani, S., Pujol, G., Di Colantonio, F. (2018). El discurso académico didáctico en francés: la clase magistral. Estudio exploratorio y descriptivo. *V Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"*. Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue. Gral. Roca, Río Negro.

Magiante, M., Parpette, C. (2011). Le cours Magistral (Chapitre 2). *Dans Le français sur objectif universitaire. PUG, Paris.*

Parpette, C., Royis, P. (2000). Le discours pédagogique: caractéristiques discursives et stratégie d´enseignement. *Dans Mélanges CRAPEL N° 25*. Université Nancy 2: 169-183.

Parpette, C., Boisbourdin, M.; Soudry, I. (2001). La compréhension orale de cours en langue étrangere: des mots aux discours. *Dans Les Cahiers de l´APLIUT, Vol XX, N° 3. CIEP Sèvres: 53-67.*

Poudat, C. (2006). *Étude contrastive de l´article scientifique de revue linguistique dans une perspective d´analyse des genres. Chap 1*. Thèse doctorale.

Vázquez, G. (Comp.). (2001). *El discurso académico oral. Guía didáctica para la comprensión auditiva y visual de clases magistrales*. Editorial Edinumen, Madrid.